

Audiovisual Translation of English Idioms in *Harry Potter and The Deathly Hallows* Movie: An Analysis of English to Indonesian Subtitle.

A Research Paper



By:

Indry Caesarria Dewi

(1006676)

DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION
FACULTY OF LANGUAGE AND LITERATURE EDUCATION
INDONESIA UNIVERSITY OF EDUCATION

2016

Indry Caesarria Dewi, 2016

AUDIOVISUAL TRANSLATION OF ENGLISH IDIOMS IN HARRY POTTER AND THE DEATHLY HALLOWS
MOVIE: AN ANALYSIS OF ENGLISH TO INDONESIAN SUBTITLE

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

PAGE OF APPROVAL

Audiovisual Translation of English Idioms in *Harry Potter and The Deathly Hallows* Movie: An Analysis of English to Indonesian Subtitle.

A Research Paper

By:

Indry Caesarria Dewi

1006676

Approved by:

Main Supervisor

Co-Supervisor

Drs. Ahsin Muhammad, M.Ag.

NIP.195408171989031002

Susi Septaviana R., M.pd.

NIP.197609042009122002

**Head of English Education Department
Faculty of Language and Literature Education
Indonesia University of Education**

DR. Rd. Safrina Noorman, M.A.

NIP.1962072991987032003

Indry Caesarria Dewi, 2016

**AUDIOVISUAL TRANSLATION OF ENGLISH IDIOMS IN HARRY POTTER AND THE DEATHLY HALLOWS
MOVIE: AN ANALYSIS OF ENGLISH TO INDONESIAN SUBTITLE**

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

STATEMENT OF AUTHORIZATION

I hereby certify that this paper, *Audiovisual Translation of English Idioms in Harry Potter and The Deathly Hallows Movie: An Analysis to Indonesian Subtitle*, is my own work. Due to referencing encountered in this paper, I am fully aware that I have quoted ideas, cited, and acknowledgement properly. This research does not contain any plagiarized materials of any other research or study in any institutions except with proper references.

Bandung, January 2016

Indry Caesarria Dewi

PREFACE

Praise be to Allah SWT, the Almighty, the most Gracious and Merciful, who has been giving His blessing and His mercy to the writer to complete the research paper entitled *Audiovisual Translation of English Idioms in Harry Potter and The Deathly Hallows Movie: An Analysis to Indonesian Subtitle*. This paper is submitted as a partial fulfillment of the requirement for *Sarjana Sastra* degree of English Education Department FPBS of Indonesia University of Education Bandung.

The writer realizes that this paper is still far from being perfect. Hence, any criticism and suggestions are welcomed for its improvements. Hopefully, this paper will give a beneficial contribution and will be useful for the readers, particularly for those who want to conduct a research relates to this field of study.

Bandung, January 2016

Indry Caesarria Dewi

ACKNOWLEDGEMENT

The writer use this opportunity to express the gratitude to those who have supported, motivated, and help her in accomplishing this research. She could not accomplish this research without their supports.

The writer's special thanks are due to her first and second supervisors, Drs. Ahsin Muhammad, M.Ag. and Susi Septaviana R., M.pd. for their constant knowledge, strong encouragement, critical advices, and constructive suggestions during the whole course of this study. She would like to express her gratefulness for their patience in guiding her and for their excellent advice throughout this research. Then the writer also thanks to DR. Rd. Safrina Noorman, M.A. as the head of English Department.

The biggest thanks also address to the writer's beloved family: Her mother, Weliyani, who has no emptiness of prayer and love in the most sincere and complete way for her; Her father, A.Heryadi, E.sp who give his best and great love for his only daughter until his last breath; and also her brother Fanny Ali Fajarrisman, S.Kep who has been accompanying her days with spirit, love, and happiness.

All of the writer's friends of English Language and Literature B 2010 for the supports, the friendship, and the beautiful memories in the good and the bad times, especially for Sonia Ratna Utami, Assyifa Maryam, Netta Allamanda, and Doni Wijaya, thank you and love you all.

The writer's thankful words are also for the writer's friends outside of college, her best friends, her motivation, her batteries, her angels; Pipit Puspitasari and Rani Ratnasari for the laugh, the tears, and the craziness that will never be forgotten. The last but not least, thanks to everyone who had helped the writer directly or indirectly to finish the paper, may God repay your kindness.